

Episode 6. La verdecilla. Un poema de Juan Ramón Jiménez

(11/11/2021) A1

[Habla el presentador]

Hola a todos, bienvenidos de nuevo a este podcast de aprendecastellano.com. Mi nombre es Ramón Gesto y bueno, hoy va a ser un podcast diminuto, apenas unos minutos, que está pensado para todos aquellos que comienzan ahora a aprender español, entonces no tienen ni siquiera un nivel mínimo para entender frases muy elaboradas, vocabulario complejo...

¿Qué he hecho entonces? Me he decidido por buscar un poema sencillo, en este caso de Juan Ramón Jiménez, y bueno, el podcast va a consistir solamente en leer dicho poema. Colgaré la transcripción en la Web y bueno pues quien quiera, quien lo desee, puede consultarlo. Y siempre es bueno leer poesía.

El poema en concreto se llama “La verdecilla” y dice así:

[Comienzo:]

[Poema]

LA VERDECILLA *

Verde es la niña. Tiene
verdes ojos, pelo verde.

Su rosilla silvestre
no es rosa ni blanca. Es verde.

¡En el verde aire viene!
(La tierra se pone verde)

Su espumilla fulgente
no es blanca ni azul. Es verde.

¡En el mar verde viene!
(El cielo se pone verde)

Mi vida le abre siempre
una puertecita verde

[Habla el presentador]

Y bueno, eso es todo. Es un bello poema que a mí me recuerda mucho a la poesía de Federico García Lorca, a aquel romance que decía “verde que te quiero verde”. Juan Ramón Jiménez fue un maestro para García Lorca.

Pues acabamos aquí, como digo, este podcast diminuto y hasta la próxima. Recordad que tenéis la transcripción en nuestra página www.aprendecastellano.com

Adiós.

Autors:

- Reading: Ramón Gesto

- Texts: Elías Bellido.

Madrid, 2021

(Traducción del poema (J. B. Trend, 1951):*

GREEN

Green was the maiden, green, green!

Green her eyes were, green her hair.

*The wild rose in her green wood
was neither red or white, but green.*

*Through the green air she came
(the whole earth turned green for her)*

*The shining gauze of her garment
was neither blue or white, but green.*

*Over the green sea she came.
(And even the sky turned green then.)*

*My life will always leave unlatched
a small green gate to let her in.*